



# Festival

# **ASIE INTERIEURE**

## Musique et danse sur les Routes de la Soie

du 5 au 15 novembre 2015

Théâtre de l'Alhambra

Genève



Le festival Asie intérieure emportera les amateurs de musiques du monde au fil des mythiques routes de la Soie. Du 5 au 15 novembre, l'Alhambra accueillera les plus grands chanteurs et musiciens d'Afghanistan, du Tadjikistan, de Géorgie et d'Azerbaïdjan. Le fabuleux groupe de rock ouïghour Qeti, finaliste de The Voice China, sera aussi de la fête. Spectacles pour jeune public, conférences et exposition de photographies compléteront ce magnifique périple au travers de contrées qui n'ont pas fini de nous fasciner.

Les Routes de la soie ont contribué à créer des relations entre les cultures les plus diverses, mises en contact au fil des rencontres entre caravaniers nomades et populations sédentaires depuis les temps les plus reculés. Du Caucase aux confins de l'océan Pacifique, ce vaste territoire a en outre été le creuset de traditions spirituelles comme le soufisme, le zoroastrisme, le bouddhisme ou le chamanisme. Leur influence a contribué à forger des expressions artistiques d'une grande originalité, dont ce festival propose quelques témoignages particulièrement significatifs.

Si certains liens de parenté demeurent évidents, chaque culture a su se les approprier pour façonner son propre langage, sa propre esthétique, avec une créativité et une exigence artistique parfois prodigieuses. D'autre part, loin d'être confinés à la reproduction des modèles du passé, les artistes contemporains de cette Asie qu'on appelle « intérieure » sont aujourd'hui partie prenante d'un renouveau culturel qui passe parfois par des rencontres inédites – comme en témoigne une partie de notre programme.

**Festival**  
**ASIE INTERIEURE**  
**Musique et danse sur les Routes de la Soie**  
5-15 novembre 2015  
Alhambra – Genève

**Programme**

<p>Jeudi 5 novembre, 20h30 <i>Concert</i> <b>Alim Qasimov</b> <b>Grandes voix d’Azerbaïdjan</b></p> <p>Vendredi 6 novembre, 18h30 <i>Cinéma</i> <b>Qetiq. Rock’n Ürümchi (55’)</b></p> <p>Vendredi 6 novembre, 20h30 <i>Concert</i> <b>Badakhshan</b> <b>Musique et danse des monts Pamir</b></p> <p>Samedi 7 novembre, – Bibliothèque de la Cité <b>Trio Senem</b> 10h30- <i>Spectacle jeune public (5-8 ans)</i> <b>« La bataille de Chin Tömür Batur et le monstre à sept têtes »</b> 16h- <i>Concert commenté</i> <b>« La rencontre amoureuse des steppes »</b></p> <p>Samedi 7 novembre, 18h30 – Foyer de l’Alhambra <i>Conférence</i> <b>Au fil des musiques du monde</b> Rencontre avec Laurent Aubert</p> <p>Samedi 7 novembre, 20h30 <i>Concert</i> <b>Qetiq</b> <b>Rock kazakh et ouïgour</b></p> <p>Dimanche 8 novembre, 15h <i>Conférence-cinéma</i> <b>Musiques sur les Routes de la soie, par Ted Levin</b> <b>Song and Dance from the Pamir Mountains (24’ Nawruz (24’)</b></p> <p>Dimanche 8 novembre, 18h30 <i>Concert</i> <b>Ensemble Suliko</b> <b>Polyphonies de Géorgie</b></p>	<p>Vendredi 13 novembre, 20h30 - en partenariat avec <i>Les Créatives-Festival</i> <i>Concert</i> <b>Perles d’Orient</b> <b>Dialogues sur les routes de la Soie</b></p> <p>Samedi 14 novembre, 15h - en partenariat avec <i>Les Créatives-Festival</i> <i>Spectacle jeune public</i> <b>Le voyage de Mehmet</b> <b>Conte musical avec Maria Robin et Shadi Fathi</b></p> <p>Samedi 14 novembre, 20h30 <i>Concert</i> <b>Daud Khan Sadozai</b> <b>Maître du rubab afghan</b></p> <p>Dimanche 15 novembre, 10h30-12h30 / 14h-16h <i>Stage</i> <b>Stage de danse ouïgoure</b> <b>Avec Mukaddas Mijit</b></p> <p>Du 5 au 15 novembre – Foyer de l’Alhambra <i>Exposition de photos</i> <b>Changer les consciences – Portraits du Xinjiang</b> <b>Photos de Kurbanjan Samat</b></p>
--	--

Jeudi 5 novembre, 20h30

Concert  
**Alim Qasimov**  
Grandes voix d'Azerbaïdjan



Alim Qasimov : chant, *daf*  
Fargana Qasimova : chant, *daf*  
Rauf Islamov : *kamancha*  
Zaki Valiyev : *tar*  
Rafael Asgarov : *balaban*

Reconnu mondialement comme une des grandes voix d'Orient, Alim Qasimov est passé maître dans l'art du *mugham*, la musique savante d'Azerbaïdjan. Avec sa fille Fargana, ils nous proposent une interprétation magistrale de cette musique fascinante, merveilleusement soutenue par les improvisations virtuoses du luth (*tar*), de la vièle (*kamancha*), du hautbois (*balaban*) et des percussions circassiennes.

Leur programme est fait de longues envolées modales dans le style de la suite classique azeri, complétées par quelques chants populaires puisés à la tradition des *ashiq*, les troubadours du Caucase. Cette musique d'une subtilité inégalée, à la fois brillante, profonde et énergique, nous emporte dans une gerbe d'émotions sublimes.

Vendredi 6 novembre, 18h30

*Cinéma*

## **Qetiğ, Rock'n Ürümchi**

Film de Mukaddas Mijit (2013, 55')



En prélude au concert de Qetiğ samedi 7 novembre, le film *Qetiğ, Rock'n Ürümchi* est consacré à ce groupe de musiciens ouïghours lors de sa prestation au festival Morgenland d'Osnabrück, en Allemagne. Un peu à la manière de Buena Vista Social Club, cette production raconte les péripéties et les émotions de cette aventure, en centrant son film sur la musique géniale de Perhat Khaliq et de ses acolytes. Depuis lors, cet artiste a d'ailleurs décroché un second prix à une compétition musicale très populaire de la télévision chinoise, « The Voice of China ». Il est bien parti pour une carrière fulgurante.



Vendredi 6 novembre, 20h30

Concert  
**Badakhshan**  
Musique et danse des monts Pamir



Aqnazar Alovatov : chant, *rubab*  
Sahiba Davlatshaeva : chant, danse  
Mukhtor Muborakkadamov : *setar*  
Gulomsho Safarov : *tanbur*  
Khushbakh Niyozov : *daf*

La région autonome du Badakhshan occupe tout le sud-est de la république du Tadjikistan, à la frontière de l'Afghanistan. En grande partie occupée par les monts Pamir, elle est demeurée le creuset d'une culture originale, relativement préservée du monde extérieur du fait de sa situation géographique et de sa difficulté d'accès.

Appartenant majoritairement à la minorité shi'ite ismaélienne, sa population a préservé un héritage musical unique, sans équivalent chez ses voisins. Le répertoire vocal est centré sur une poésie mystique appelée *madah*, chantée d'une voix aux résonances nasales et gutturales et souvent accompagnée de danse extatique. Quant aux instruments, extrêmement variés, ils se caractérisent par une fascinante diversité de timbres et de techniques.

Bibliothèque de la Cité

Samedi 7 novembre,

**Trio Senem**

*Spectacle jeune public (5-8 ans)*

10h30

**« La bataille de Chin Tömür Batur et le monstre à sept têtes »**

*Concert commenté*

16h

**« La rencontre amoureuse des steppes »**



Mukaddas Mijit : conte, chant, percussions et danse ouïgoure

Roshanak Ostad : dessin, visuel en direct

Leyli Kattyeva : violon, guimbarde, instruments traditionnels turkmènes

Le projet *Senem* est une expérience poétique, musicale, dansante et graphique réunissant trois artistes issues de la culture de la route de la soie. Leyli Karryeva est une musicienne turkmène naturellement portée vers les dialogues interculturels ; Roshanak Ostad artiste visuelle iranienne, est très engagée dans des projets de performance graphique et poétique ; quant à Mukaddas Mijit, ethnomusicologue et danseuse-chanteuse ouïgoure, elle est investie dans le partage de sa culture, encore trop méconnue dans le monde.

Ensemble, elles créent un univers issu des traditions orales d'Asie Centrale, fait de contes pour enfants, de poésies spirituelles et de chants d'amour, illustré par la réalisation de dessins en direct, accompagné de musiques et de danses traditionnelles turkmènes et ouïghoures. Cette combinaison des sens et des média invite le public à voyager dans un monde onirique.

Foyer de l'Alhambra  
*Conférence*  
Samedi 7 novembre, 18h30

**Au fil des musiques du monde**  
**Rencontre avec Laurent Aubert**

Récent lauréat du prix Culture et Société de la Ville de Genève (musique)  
Entretien avec Patrik Dasen



Fondateur des Ateliers d'ethnomusicologie et ancien conservateur au MEG, Laurent Aubert s'est récemment vu décerner le prix Culture et Société de la Ville de Genève pour son action au service des musiques du monde. Par la pratique musicale, la recherche de terrain, la réalisation d'expositions, l'organisation de festivals, l'écriture ou l'édition de disques et d'ouvrages scientifiques, il a toujours aimé partager sa passion. Avec son collègue et ami Patrik Dasen, il évoquera certains souvenirs et abordera quelques pistes de réflexion basées sur son expérience de la diversité culturelle.



Samedi 7 novembre, 20h30

Concert  
**Qetiq**  
Rock kazakh et ouïgour



Perhat Khaliq : chant, guitare, *dutar*

Pazilet Tursun : chant

Erjan Bayshal : chant diphonique, *dombra*, piano numérique

Ilyar Behtiyar : chant, percussions

Joachim Dölker : batterie

Andreas Müller : basse

Qetiq est un groupe de rock originaire de la ville d'Ürümchi, capitale de la région autonome ouïghoure du Xinjiang, dans le nord-ouest de la Chine. Fondé en 2006 par le chanteur, guitariste et compositeur Perhat Khaliq, le Qetiq a créé un style unique de fusion, puisant son inspiration dans les répertoires traditionnels ouïghour et kazakh, qu'il confronte aux aspérités du rock le plus progressif.

En 2010, Qetiq est découvert et invité par le directeur du festival Morgenland d'Osnabrück, en Allemagne. Depuis, le groupe est régulièrement invité dans les festivals européens. En 2013 paraît son premier album, *Rock from Taklamakan Desert*. Cet album gagne plusieurs prix en Chine et est classé deuxième meilleure vente chinoise de l'année 2014. Depuis l'été 2014, Perhat Khaliq est une star incontournable en Chine grâce au concours « The Voice of China », où il a obtenu le second prix. Cette consécration participe à l'amélioration de l'image souvent dégradée des Ouïghours en Chine.

Dimanche 8 novembre, 15h

*Conférence-cinéma*

**Introduction aux musiques d'Asie centrale**  
**Conférence par Ted Levin**

*Films*

***Song and Dance from the Pamir Mountains (The Badakhshan Ensemble)***  
***Nawruz***

Films de Saodat Ismailova et Carlos Casas (2011 et 2013, 2 x 24')



Enseignant à l'Université de Dartmouth, Ted Levin est spécialiste des musiques d'Asie Centrale. Professeur mais également producteur musical, il a enregistré de nombreux disques et vidéos, et mis sur pied le programme de Yoyo Ma dédié aux musiques de la Route de la soie. Il est consultant pour la fondation Aga Khan.

Dimanche 8 novembre, 18h30

Concert

**Ensemble Suliko**  
**Polyphonies de Géorgie**



Ivane Galuashvili : chant  
Sulkhan Gvelesiani : chant  
Kakhaber Onashvili : chant, *panduri* basse  
Tamaz Saginadze : chant  
Shalva Abramashvili : chant, *panduri*  
Vladimer Iluridze : chant, *panduri*  
David Kipiani : chant, *salamuri*  
Gia Asatiani : chant

Convertie au christianisme dès le IV<sup>e</sup> siècle, la Géorgie possède une tradition chorale aux racines très anciennes. D'une étonnante diversité, celle-ci possède néanmoins une caractéristique commune : la polyphonie, exécutée par un groupe de chanteurs, généralement a cappella, parfois aussi accompagnés par des instruments comme les luths *panduri* et *chonguri* ou la vièle *chuniuri*.

Composé pour l'occasion de huit chanteurs, l'ensemble vocal Suliko témoigne d'une démarche exigeante, qui a su prendre ses distances vis-à-vis du folklore officiel propagé à l'époque soviétique. Son répertoire comporte aussi bien des chants sacrés, hymnes religieux émanant des cultes byzantins et syriens, que de la musique profane : chants de travail, chansons d'amour, de festins, chants de guerre... un foisonnement créatif aux harmonies complexes, d'une rare intensité.

Vendredi 13 novembre, 20h30

Concert  
**Perles d'Orient**  
Dialogues sur les routes de la Soie

En partenariat avec :

LES  
CRÉA  
TIVES  
FESTIVAL



Wu Man : *pipa*

Sanubar Tursun : chant, *dutar*

Mukaddas Mijit : danse, percussions

Ce programme réunit Wu Man, une des plus grandes virtuoses actuelles du *pipa*, le luth chinois, et une remarquable chanteuse ouïghoure, qui s'accompagne au luth à long manche *dutar*. Il met ainsi en regard deux traditions voisines, musicalement distinctes, à travers des arrangements novateurs sur des compositions traditionnelles, agrémentés d'improvisations et parfois de danses, le tout selon une sensibilité très contemporaine.

Distinct de la musique chinoise, brillamment incarnée par Wu Man, le répertoire ouïghour est centré sur l'art du *muqam*, la suite orientale, dont la chanteuse Sanubar Tursun compte aujourd'hui parmi les grands spécialistes. Avec la participation de la danseuse Mukaddas Mijit, qui propose également un stage d'introduction à son art, ce programme promet une merveilleuse introduction à un univers artistique rare et injustement méconnu.



Samedi 14 novembre, 15h

*Spectacle jeune public*  
**Le voyage de Mehmet**  
**Conte musical**  
**avec Maria Robin et Shadi Fathi**

En partenariat avec :

LES  
CRÉA  
TIVES  
FESTIVAL



Maria Robin : conte, chant, danse  
Shadi Fathi : târ, setâr, daf, zarb et loop machine

Textes : Maria Robin, assistée par Sébastien Davis  
Mise en scène : Sébastien Davis  
Son : Laurent Legall  
Conception lumière : Denis Amar  
Scénographie : Perrine Leclere-Bailly  
Chorégraphie : Maria Robin

Une plongée envoûtante dans l'univers soufi et les musiques et danses d'Asie centrale...

Mehmet est un tout jeune musicien, plein de rêves et d'ambitions. Le cœur avide d'aventures, il va quitter sa Turquie natale et partir sur les chemins d'Asie centrale dans l'espoir de trouver ce qu'il recherche par-dessus tout : l'inspiration... Avec ses chansons, «Mehmet veut pouvoir guérir, faire jaillir les larmes et les éclats de rire...». Sur la mythique Route de la soie, en traversant la Perse, l'Empire Afghan, le Royaume des Indes et le désert de Taklamakan, le jeune garçon apprendra au fil de ses rencontres à devenir un artiste et un homme accompli. Pour cette nouvelle création, Maria Robin est accompagnée de Shadi Fathi, brillante soliste classique iranienne, qui excelle autant dans les instruments à cordes que dans les percussions.

Samedi 14 novembre, 20h30

*Concert*

**Daud Khan Sadozai**  
**Maître du rubab afghan**



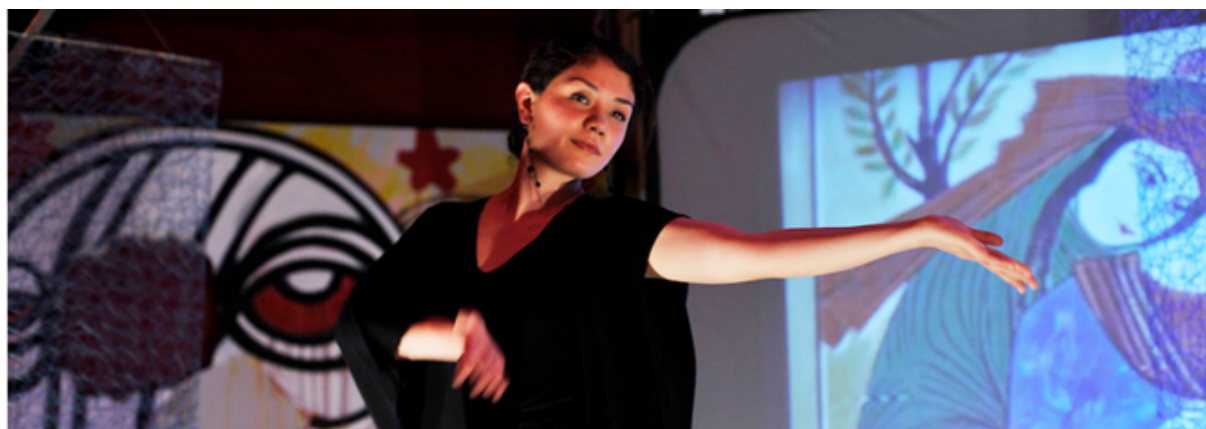
Daud Khan Sadozai : *rubab*  
Paul Grant : *tabla*

Même si on en rencontre des variantes en Asie centrale, au Pakistan et au Cachemire notamment, le *rubab* est l'instrument emblématique de l'Afghanistan. Sa sonorité profonde, produite par ses cordes de boyau et enrichie d'un halo de cordes sympathiques, est immédiatement identifiable, et chaque région du pays cultive son style et son répertoire propres. Le *sarod*, avec ses cordes métalliques, est par ailleurs un dérivé direct du *rubab*.

Daud Khan Sadozai compte parmi les meilleurs interprètes actuels du *rubab*, qu'il a étudié auprès du grand maître qu'était Mohammad Omar. Il a par la suite complété sa formation en s'initiant à l'art du *sarod* lors d'un long séjour en Inde auprès d'un maître non moins prestigieux, Amjad Ali Khan. Son style à la fois classique et populaire illustre ainsi à merveille la grande tradition musicale afghane.

Dimanche 15 novembre – 10h30-12h30 / 14h-16h  
Ateliers d'ethnomusicologie – 10, rue de Montbrillant

*Stage*  
**Stage de danse ouïghoure**  
**Animé par Mukaddas Mijit**



La région autonome ouïghoure du Xinjiang est située au nord-ouest de la Chine. La danse ouïgoure s'est nourrie des multiples influences, bouddhiste, zoroastrienne, manichéiste et islamique, turque notamment, qui ont nourri la culture artistique du Xinjiang. La danse ouïghoure se caractérise par son extrême beauté et la finesse de ses gestes et de ses postures et une forte cohésion avec la musique. La grâce est une qualité première exigée, et les mouvements des mains et des bras recèlent des symboles cachés.

Mukaddas Mijit a été formée depuis son plus jeune âge à la danse ouïghoure ainsi qu'à la musique classique. Elle a étudié à l'institut de la danse de Xinjiang auprès des plus grands maîtres de la région. Depuis son arrivée en France, elle poursuit des études en ethnomusicologie développe une pratique qui explore les significations profondes et spirituelles des gestes dansés. Son atelier s'adresse aussi bien aux professionnels de la danse qu'à un public curieux de découvrir les arcanes de la danse ouïgoure.

Du 5 au 15 novembre – Foyer de l'Alhambra

*Exposition de photos*

**Changer les consciences – Portraits du Xinjiang**  
**Photos de Kurbanjan Samat**



« J'ai rencontré des centaines de personnes dans plus de vingt villes de Chine », nous dit Kurbanjan Samat. « Les histoires de vies des gens que je photographie n'animent et me poussent à continuer ».

Photographe ouïgour, Kurbanjan travaille sans relâche à retracer l'image de sa région d'origine, le Xinjiang, dans la conscience des Chinois. Afin de démontrer que le Xinjiang a plus à offrir que des marchands de fruits ou qu'une bande de pickpockets, Kurbanjan a récemment entrepris un vaste projet photographique qu'il a intitulé « I'm from Xinjiang ». Ce projet comporte déjà plus d'une centaine de portraits d'habitants de cette immense province, dans toute la diversité de leurs appartenances culturelles et de leurs activités.

Anciennement connu sous le nom de Turkestann chinois, le vaste territoire du Xinjiang est situé dans le nord-ouest de la Chine. C'est la patrie de nombreuses minorités ethniques, dont la plus importante est celle des Ouïgours, de religion musulmane. Mais on y rencontre aussi des Mongols, des Kazakhs, des Tadjiks, des Kirghizes, des Ouzbeks, des Hans, des Tatars, des Mandchous... Les photos de Kurbanjan captent l'âme de ces gens simples qui constituent la mosaïque ethnique du Xinjiang.

*Photos imprimées sur papier traditionnel du Khotan*



*Inédit*  
*A l'occasion du festival Asie intérieure,*  
*les Ateliers d'ethnomusicologie et Voyages et Culture proposent :*

**Voyage**  
**Le festival de musique et de danse du Pamir**  
**(Khorog - Tadjikistan)**  
du 25 juillet au 07 août 2016

Sur les hauts plateaux du Pamir, en suivant la « Route des Nuages » de Dushanbe au Tadjikistan à Osh au Kirghizstan, ce voyage part à la découverte d'une des régions les plus reculées du monde : Plateaux désertiques, vallées fertiles et pics aux neiges éternelles. C'est dans ce décor à couper le souffle que les voyageurs assisteront durant deux jours au festival „Roof of the World“, qui a lieu chaque année à Khorog, le chef-lieu du Gorno-Badakhshan. Pour l'occasion, musiciens et danseurs de toute la région et de plus loin se réunissent pour célébrer leurs traditions. Une occasion unique de s'immerger pleinement dans la culture locale et de rencontrer le peuple du Pamir. Un prolongement original du festival.

Plus d'info :  
Voyage et culture  
Rue de Bourg 10, Case postale 7699  
CH-1002 Lausanne

[info@voyages-et-culture.ch](mailto:info@voyages-et-culture.ch)  
Tél.: +41 21 312 37 41  
Fax: +41 21 323 27 00

## L'organisateur :



Le festival **Les Nuits du Monde - Asie Intérieure** est organisé par les Ateliers d'ethnomusicologie (ADEM). Les ADEM sont une association culturelle dédiée à la promotion et la diffusion des musiques et danses du monde. Depuis 1983, les ADEM organisent à Genève de nombreux concerts et festivals thématiques, proposent une soixantaine de cours dans leurs deux centres musicaux de Montbrillant et des Maraîchers. Ils publient également chaque année Les Cahiers d'ethnomusicologie, revue scientifique à rayonnement international.

Plus d'infos sur nos activités : [www.adem.ch](http://www.adem.ch)

## Partenaire principal :

Aga Khan Music Initiative

## Partenaires :

Migros pour-cent culturel, Festival Les Créatives, Bibliothèques municipales Genève, Librairie Payot, Centre Accueil Genève Internationale (CAGI), Activités Culturelles de l'Université de Genève, Voyage et Culture, Monoloco, In Geneva In English, Après-GE, Alhambra, Hôtel Central

## Partenaires Médias :

Le Courrier, Angloinfo.com, Go Out, Mokamag

## Soutiens :

Ville de Genève, Etat de Genève, Fonds Culturel Sud, Loterie Romande, Fondation OAK

---

## Contact Presse :

J-Alexis Toubhantz  
ADEM – Ateliers d'ethnomusicologie  
10, rue de Montbrillant  
[www.adem.ch](http://www.adem.ch)  
+41 (0) 22 919 04 94  
+41 (0) 78 716 85 14